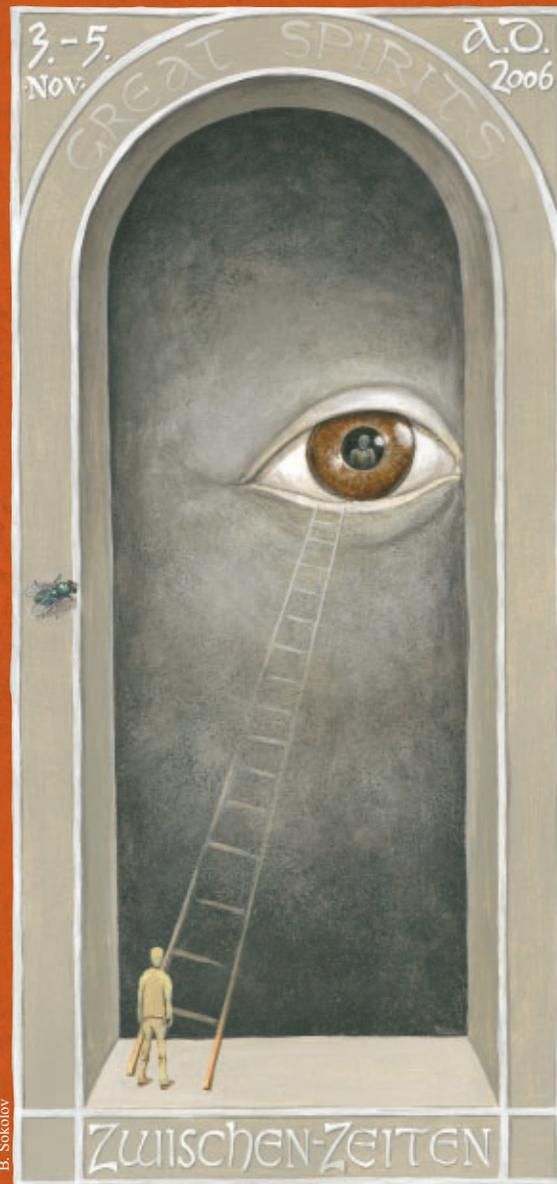


Zwischen-Zeiten

10. INTERNATIONALES
ERZÄHLFESTIVAL



3. November - 5. November 2006

Schirmherr:

Landesfamilien- und Integrationsminister Armin Laschet

Zwischen-Zeiten

feiert mit Great Spirits sein 10 - Jahres - Jubiläum !



Ich freue mich, dem Erzählfestival ‚Zwischen-Zeiten‘ meine herzlichsten Glückwünsche und Grüße zum 10-jährigen Bestehen zu übermitteln. Das Festival ist zu einem über Aachen hinaus bekannten Ereignis geworden, das grenzüberschreitendes Erzählen und Zuhören möglich gemacht hat. Die Veranstaltung steht für Toleranz und ein friedliches Miteinander von Menschen und hat in der Kulturlandschaft

einen sehr hohen Stellenwert erreicht.

Unter dem diesjährigen Thema „Große Geister - Great Spirits“ erzählen neun Künstler aus unterschiedlichsten Kulturkreisen, Religionen und Sprachen ihre Geschichten. So verschieden die Menschen sind, so verschieden sind auch die Erzählungen zu diesem Thema: Alte Mythen, Geschichten eines Indianers, ein Märchen, verfasst von Zuwanderinnen oder die in Worte gefassten Erlebnisse einer Straßenkatze sind nur eine Auswahl der Erzählreisen, zu denen das Festival einlädt.

Mit großem Engagement wird von Seiten der Veranstalter und Mitwirkenden dazu beigetragen, dass der Dialog für ein gemeinsames Zusammenleben von verschiedenen Menschen neue Impulse erhält. Das Festival ist ein gutes Beispiel für gelebte Toleranz und Verständnis füreinander. Der Gedanke der grenzüberschreitenden Verbindung und der Verständigung von Kulturen wird in vorbildlicher Weise dargeboten. Auf beeindruckende Weise wird deutlich, wie sich Menschen aus sehr unterschiedlichen Kulturen einander öffnen und intensiv miteinander austauschen können. Niemand fühlt sich ausgegrenzt, sondern angesprochen mitzumachen und mitzuhören.

Ein besonderer Aspekt ist auch das gemeinsame Zuhören aller Generationen. Auf den öffentlichen Veranstaltungen sitzen Jung und Alt nebeneinander, lauschen gebannt den Erzählungen und lassen sich durch die Sprache und den Klang der Stimme verzaubern. Dieses harmonische Miteinander der Generationen macht das Erzählfestival zu einem ganz besonderen Ereignis. Mein Dank gilt allen, die mit ihrem Engagement dazu beitragen, dass das Aachener Erzählfestival so viel Anklang findet. Ich wünsche Ihnen auch in diesem Jahr schöne „Zwischen-Zeiten“ mit vielen interessierten Zuhörerinnen und Zuhörern und spannenden Geschichten.

Armin Laschet
Minister für Generationen, Familie, Frauen
und Integration des Landes Nordrhein-
Westfalen

Great Spirits- Große Geister heißen Sie zum Jubiläumsfest der Geschichten willkommen. Lassen Sie uns ein spannendes, unterhaltsames, beglückendes und verzauberndes Wochenende in ihrer Gegenwart verbringen. Ihnen, die in Visionären, Spinnern, Träumern, Tieren, Märchenwesen, in Ihnen und mir leben, wollen wir unsere Stimmen leihen und sie und Sie zu Worte kommen lassen.

Danke für 10 Jahre lauschen, erzählen, unterstützen, helfen, beraten, inspirieren, kommen und einfach Da-sein.

Regina Sommer

Freitag, 3. November

„Die Schule des Hörens“

Schüler aller Schulformen erleben die Kunst des Erzählens mit acht Erzählern aus 7 Nationen in 2 Ländern und 4 verschiedenen Sprachen.

D/F/NL/E Barockfabrik, Sophianum in Gulpen, NL

„Die lange Nacht der Geschichten“

7 Erzähler, ein Minister und ein Musiker

Ludwig Forum – Space · 20.00 – 23.30 Uhr

Minister Armin Laschet

Tuup, Gidon Horowitz, Raymond den Boestert,
Odile Neri-Kaiser, Kai, Katharina Ritter, Regina Sommer,
Enrique Diaz (D/E)

Eintrittspreis: Euro 15,-/10,-

Legende:

E = englische Sprache · D = deutsche Sprache

F = französische Sprache · NL = niederländische Sprache

4+ = Alter der Kinder

Eintrittspreise:

Gesamtfestival:

ohne „Von Nachtigallen und Rosen“ Euro 50,-

mit „Von Nachtigallen und Rosen“ Euro 65,-

Ermäßigungen: Schüler, Studenten, Arbeitslose

Keine Ermäßigung auf das Story Dinner (nur Vorverkauf)

Preise ohne Vorverkaufsgebühr!

Bild- und Tonaufnahmen verboten!

Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

Samstag, 4. November

8+

„Odysseus“ – Kai

Barockfabrik · 15 - 16 Uhr · Eintritt: 4,- / 3,-

„1000 x 1000 Schritte weit fort von Zuhause“ eine Schwabenskindergeschichte – Katharina Ritter

Barockfabrik · 16 - 17 Uhr · Eintritt: 4,-/3,- · Beide Verant.: 6,-/4,-

4+

„Zwerge, Kobolde und ...“ – Gidon Horowitz

Barockfabrik · 15 – 16 Uhr · Eintritt: 4,-/3,-

„Helden und Heldinnen“ – Regina Sommer

Barockfabrik · 16 - 17 Uhr · Eintritt: 4,-/3,- · Beide Verant.: 6,-/4,-

„Stories, stories, stories“ – Ron Evans, (E)

Barockfabrik · ab 15 Uhr · Eintritt: 6,-/ 4,-

La Bible: l'histoire de Sarah – Odile Neri-Kaiser (F)

Gartensaal, Haus Matthéy · 15 - 16.30 Uhr · Eintritt: 6,-/4,-

Grenzgänger– Tuup, Raymond den Boestert,

Hugh Lupton (E/NL)

Glaspaleis, Heerlen · 15 – 17 Uhr · Eintritt: 6,- /4,-

„Kokoro!“

Ungewöhnliches und Bezauberndes von Mensch und Tier

Ludwig Forum – Space · 20 – 22 Uhr

Hugh Lupton, Regina Sommer, Odile Neri-Kaiser,
Raymond den Boestert (D/E) Eintritt: Euro 9,-/7,-

„Die Geister, die ich rief, ...“

Zauberlehrlinge, Verschwörungen, Wortbrüche!

Ludwig Forum – Space · 22.30 – 24 Uhr

Tuup, Katharina Ritter, Kai, Gidon Horowitz (D/E)
Eintritt: Euro 9,-/7,- · Gesamtabend Eintritt: Euro 16,- / 11,-

Sonntag, 5. November

„Die Zauberflöte“ – Katharina Ritter, Nathalie Becker
Grenzlandtheater · 11:00 Uhr – 12:00 Uhr

6+

Eintritt: 4,-/3,- Tickets bei Sparkasse Aachen

„True Stories“

Barockfabrik · 11.00 Uhr – 12:30 Uhr

Tuup, Ron Evans, Hugh Lupton (E)

Eintritt: Euro 8,-/5,-

„Die Märchenmühle“ – Gidon Horowitz

Gut Obermühle in Horbach · 15.00 Uhr – 16.00 Uhr

4+

Eintritt: Erwachsener 1,- / Kind 0,50

„Der Geist aus der Flasche“

Entschlüpfes, Verstecktes, Verborgenes

Leonhardskapelle – Erkelenz · 18.00 Uhr – 20.00 Uhr

Tuup, Katharina Ritter, Odile Neri-Kaiser (E/D)

Eintritt: Euro 10,-/8,-

„Von Nachtigallen und Rosen“

Kulinarisches, Musikalisches, Erzähltes rund um die Liebe

Gut Obermühle · 18.00 Uhr – 22.00 Uhr

Gidon Horowitz, Kai, Hugh Lupton, Nathalie Becker (D/E)

Orientalisches Buffet mit 3 Gängen (exkl. Getränke)

Eintritt: Euro 25,-

Orientalisches Buffett

Vorspeise: Falafel, Safranzwiebeln mit Honig, Salat aus Ofentomaten,
Paprikawalnusspaste (Auswahl)

Hauptspeise: gebr. Schweinefleisch mit Chili Kreuzkümmel,
Poularde mit Oliven und Safran, Lamm mit Mandeln und Orangen
Duftreis, Boxhornkleegemüse

Dessert: geeister Obstsalat aus Trockenfrüchten, Dattelkuchen,
Orangenkrapfen mit Honig

Odile Neri-Kaiser, Frankreich (französisch, deutsch)

Sie ist Mitbegründer der Initiative
„Die Brücke / Le Pont“, wofür sie 1999 den
UNO-Friedenspreis für die Vermittlung zwischen
den Kulturen erhielt. Sie kommt mit einem Märchen,
erdacht von Asylantinnen, alten französischen
Märchen und traditionellen Geschichten, die mit dem
Heute verwoben sind.



Gidon Horowitz, Israel / BRD (deutsch)

Seit zehn Jahren ununterbrochen mit dabei, gehört er
zum Festival wie kein zweiter. Er ist ein
Märchendichter, Schriftsteller und Erzähler, der immer
wieder mit Geschichten voller Humor, amüsanten
Pointen und wundervollen Bildern begeistert.

TUUP, England / British Guyana (englisch)

Er, der das Festival vor zehn Jahren mit aus der Taufe
hob, ist wieder dabei mit seinen tief sinnigen und
augenzwinkernden Geschichten, seinen Trommeln.

Er strahlt eine menschliche Wärme aus, die dem Thema
entspricht, und begeistert sein Publikum, unabhängig des Alters und
der Sprachkenntnisse.



Katharina Ritter, Österreich/BRD (deutsch)

Zum ersten Mal in Aachen! Sie ist eine Erzählerin,
die klein und groß in ihren Bann ziehen kann. Sie
kommt mit einer Familiengeschichte, die doch an
Grimmsche Welten erinnert, Mozarts Zauberflöte, dem
Rattenfänger von Hameln und ...?... Lassen Sie sich überraschen!

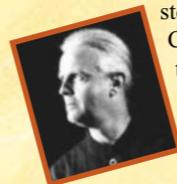
Kai Likar, Österreich (deutsch)

Geschichtenerzähler und - fast - ein Dichter erzählt seit
1994 Märchen und Mythen für Menschen (beinahe)
jeden Alters, reist erzählend durch den deutschsprachigen
Raum und ist dieses Jahr mit dem Odysseus im
Gepäck angekommen.



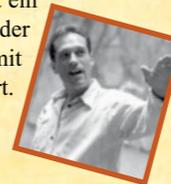
Hugh Lupton, England (englisch)

Hugh Lupton has become a giant in british storytelling, admired as a
wordsmith and a genius patterner of tales. He began telling
stories in 1979 and joined Ben Haggerty and Pomme
Clayton to form the Company of Storytellers on a mission
to bring professional storytelling to adults. He has spent
a lifetime exploring traditional narratives and his gift
for, and interest in, the poetic has steadily grown.



Raymond den Boestert, NL (niederländisch, deutsch)

Er gehört seit einigen Jahren zum Festival und ist ein
gern gesehener und gehörter Erzähler, der immer wieder
mit kuriosen, absurden Geschichten überrascht und mit
seinem feinen Humor begeistert.



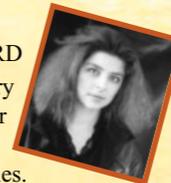
Ron Evans, Canada (englisch)

Er ist ein Cree-Indianer, ein Metis vom Stamm der
Chippewa Cree. Er wuchs mit den Geschichten seines
Volkes als auch mit der oralen Tradition Europas auf. Er
ist Lehrer, Zeremonienmeister und Geschichtenerzähler.
Tausende von Geschichten leben in ihm. Welche zum
Vorschein kommt, entscheidet nicht er, sondern die
Frage im Raum, die Stimmung des Augenblicks, denn er
erzählt in der uralten Tradition des Dialogs.



Nathalie Becker, BRD

kommt mit ihren Flöten und begleitet das Story
Dinner! Sie ist Preisträgerin internationaler
Kammermusikwettbewerbe und Mitglied in
verschiedenen Ensembles.



Regina Sommer, Deutschland / USA (deutsch)

Initiatorin von „Zwischen-Zeiten“! Sie erzählt traditionelles
Erzählgut, eigene Geschichten und phantastische
Literatur, webt daraus oft einen Klangteppich, der durch
Künstler aus der Welt der Musik, dem Tanz, der bilden-
den Kunst neue Töne erhält oder alte vertieft.



10. Internationales Erzählfestival in Aachen

Initiatoren

Haus der Märchen und Geschichten · Regina Sommer
Telefon: 0241 30202 Fax: 0241 – 4090831
e-mail: reginasommer@aol.com
www.maer.de

Veranstaltungsorte:

Ludwig-Forum für internationale Kunst, Jülicherstr. 97
Kulturhaus Barockfabrik, Löhergraben 22
Grenzlandtheater, Friedrich-Wilhelm-Platz
Gartensaal, Haus Matthéy, Theaterstr. 77
Glaspaleis, Bongerd 18, Heerlen
Gut Obermühle, Scherbstraße 171, Aachen-Horbach
Leonhardskapelle, Erkelenz

Vorverkaufsstellen:

Kartenverkauf ab 2. Oktober 2006
Kinderbuchhandlung Schmetz am Dom,
Kleinmarschierstr. 30-32
AZ/AN Ticketshop-Mayersche Buchhandlung,
Buchkramerstr. (Tel. 0241-5101-175)
Klenkes Ticket im Kapuziner Karree, Kapuzinergraben 19
(Tel. 0241 – 5157743)
In allen Zweigstellen Ihrer Tageszeitung

Mit freundlicher Unterstützung:

Der Stadt Aachen · Kulturamt der Stadt Erkelenz
Buchhandlung Schmetz am Dom
Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit
Lohmann-Hellenthal Stiftung der Dresdner Bank
Regio Aachen e.V. · Literaturbüro EMR
Aachener Nachrichten · Sparkasse Aachen
openbare bibliotheek Heerlen
Märchenmühle-Gut Obermühle

